

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): **Hana Švédová**

Název práce: **L'enjeu de devenir Capitale européenne de la culture – l'analyse comparative entre Mons et Plzeň**

Oponoval: **PhDr. Dagmar Kolářiková, Ph.D.**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Autorka práce, kterou v češtině nazvala *Zisk titulu „Evropské hlavní město kultury“ – komparativní analýza mezi městem Mons a Plzeň*, si jako cíl vytkla porovnat belgické město Mons a české město Plzeň, která se stala evropskými hlavními městy kultury pro rok 2015, a to v oblasti kultury, historie, výběrového řízení, samotného projektu a sloganu, a nalézt společné a rozdílné body. Takto stanovený cíl práce byl v podstatě splněn, otázkou ale zůstává, zda byl cíl formulován adekvátně ke zvolenému názvu práce. „L'enjeu“ totiž neznamená „zisk titulu“ (tomu ve francouzštině odpovídá výraz „l'obtention du titre“, který studentka v textu práce používá), ale vyjadřuje to, co se dá z něčeho (v tomto případě tedy ze zisku titulu) vytěžit nebo naopak ztratit. V teoretické části práci tedy postrádám především zhodnocení a porovnání toho, co městům získaný titul EHMK přinese, případně, bude-li mít pro ně nějaké negativní dopady. To se částečně objevuje až v praktické části, v níž autorka analyzuje výsledky dotazníkového šetření, ale jak sama uvádí, tyto výsledky nemohou mít obecnou platnost.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Studentka si vybrala zajímavé a velmi aktuální téma, při jehož zpracování mohla v plné míře uplatnit tvůrčí přístup. Bakalářská práce je rozdělena do 7 částí. Kromě úvodu a závěru zde najdeme 5 kapitol, v nichž je nejdříve obecně pojednáno o projektu EHMK (s. 9-13), dále popsáno belgické město Mons (s. 14-22) a české město Plzeň (s. 23-34), následně provedeno srovnání obou měst (s. 36-39). Zde mám výhrady k názvu kapitoly, pouhé „Srovnání“ mně připadá velmi vágní, navíc bych tuto část, podle toho, jak byla koncipována, nazvala spíše „Shrnutím“, protože se zde v podstatě opakují informace z předešlých částí. Poslední hlavní kapitolou je praktická část (s. 41-52), v níž autorka analyzuje odpovědi respondentů dotazníku na téma Mons a Plzeň 2015. Práce je doplněna obrazovými přílohami, které čtenáře seznamují s logy obou měst, jejich památkami a kulturními akcemi. V příloze dále najdeme českou a francouzskou verzi dotazníku.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Již v prvním posudku jsem upozorňovala na nevyrovnaný jazykový projev, v tomto směru se prakticky nic nezměnilo. Zatímco v první části práce se chyby objevovaly spíše ojediněle, zhruba od s. 29 se chyby v práci vyskytují mnohem častěji. V práci se i nadále vyskytují výrazy „connection, interconnection, interconnecter“, které se ve francouzštině používají jen ve významu např. internetového připojení. Dále je zde často nesprávně používáno slovo „aussi“ na začátku věty, a to ve významu „také“, pokud je ale „aussi“ ve francouzštině umístěno na začátek věty, značí „proto“. Dalším problémem je, že autorka používá někdy výraz „la ville de Plzeň/de Mons“, jindy pouze Plzeň/Mons (případně „la ville Plzeň“ a „la ville Mons“), což jí činilo určité potíže v případě shody, u použití samotných názvů měst někdy prováděla shodu, jindy ne – ve francouzštině platí, že pokud město není zakončené na –e, je považováno za podstatné jméno rodu mužského, což by platilo pro obě zmíněná města. Studentka se také dopouštěla chyb v elizi – před „onze“ (např. s. 30) k elizi nedochází, naopak k ní mělo dojít na téže stránce u výrazu ...que Ostrava... Větší množství chyb vznikalo také u členů (především jejich nadbytečné vynechávání) a předložky „de“, která by se ve francouzštině měla opakovat (např. na s. 7 „les logos de Mons 2015 et Plzeň 2015“, správně ...et de Plzeň 2015), naopak na s. 13 je ve výrazu „avant de l'année de la manifestation“ předložka „de“ nadbytečná. Studentka rovněž velmi často chybovala v interpunkci (chybějící nebo naopak nadbytečné čárky). Občas také nerespektovala stavbu francouzských vět, a proto se dopouštěla slovosledných chyb, větu ze s. 16 cituji i s jinými chybami, kterých se v dané větě dopustila: „Le preuve de cette richesse sont trois patrimoines à l'UNESCO“). Hned v úvodu práce je také zmíněna poněkud zavádějící informace, neboť je zde řečeno, že v roce 2015 Plzeň získala titul EHMK v roce 2015 – získala ho už v roce 2011, jak autorka dále v práci uvádí. Práce je jinak přehledná, logicky

rozčleněné do kapitol a podkapitol, splňuje požadavky i po grafické stránce, i když úprava neodpovídá zcela vzoru práce a v bibliografii nejsou zarovnány okraje.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Pozitivně hodnotím především výběr tématu, i když si myslím, že studentka nevyužila všech možností, které jí dané téma poskytovalo. Oceňuji i zařazení dotazníkové části, nicméně za nešťastné považuji to, že se dotazníkového šetření účastnili respondenti i z jiných částí obou zemí, a to v odlišném poměru. Jak uvádí autorka, u české verze bylo 49 % respondentů z jiného českého kraje, zatímco v případě francouzské verze se jednalo pouze o 27 %. Je logické, že obyvatelé daných měst (Mons 42 %, Plzeň 35 %) či regionů (32 % oproti 16 % z Plzeňského kraje) toho budou o daném projektu i příslušných městech vědět více. Srovnání se pak v podstatě stává nesrovnatelným. Rovněž kategorická prohlášení typu „Češi neznají belgické město Mons“ (s. 53) považuji za neadekvátní, a to nejen proto, že autorka v práci konstatuje, že 46 % českých respondentů uvedlo, že již o městě Mons slyšeli.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Jaké jsou očekávané efekty projektu EHMK pro Plzeň?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

Dobře.

Datum: 25. 8. 2014

Podpis: